

Bedienungsanleitung  
für den Endkunden  
**Bus-Freisprechtelefon  
Comfort Intercom  
Farbmonitor**

Operating Instructions  
for end users  
**Comfort handsfree  
bus telephone intercom  
colour monitor**

Notice d'utilisation  
pour le consommateur  
**Poste mains libres bus  
confort Intercom avec  
moniteur couleur**

Istruzioni per l'uso  
per il cliente finale  
**Citofono vivavoce bus  
comfort Intercom con  
monitor a colori**

Gebruikershandleiding  
voor de eindgebruiker  
**Bus-handsfree telefoon  
Comfort Intercom  
Kleurenmonitor**

Betjeningsvejledning  
til slutbruger  
**Højtalende bustelefon  
Comfort Intercom  
farvemonitor**

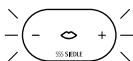
Bruksanvisning  
för slutkunden  
**Buss-svarsapparat Comfort  
Intercom med färgmonitor**

Instrukcja obsługi  
dla odbiorcy końcowego  
**Wideofon magistralowy  
głośnomówiący Comfort  
Intercom z kolorowym  
monitorem**

Инструкция по эксплуатации  
для конечных клиентов  
**Аппарат абонента с  
громкой связью «Комфорт  
Интерком» с цветным  
монитором**

## Türruf annehmen

Die Klingeltöne für Haustür und Wohnungstür unterscheiden sich. Wenn ein Besucher die Türklingel drückt, klingelt das Freisprechtelefon und die Sprechen-Taste blinkt.



Sie können das Gespräch durch Drücken der Sprechen-Taste innerhalb von 45 Sekunden nach dem letzten Klingeln annehmen.



Während des Gesprächs leuchtet die Sprechen-Taste.

Das Gespräch wird durch kurzes erneutes Drücken der Sprechen-Taste beendet. Das Bus-Freisprechtelefon überträgt Sprache immer nur in eine Richtung und schaltet automatisch um. Wenn durch starke Nebengeräusche an der Türstation die automatische Umschaltung nicht funktioniert, kann durch Drücken und Festhalten der Sprechen-Taste in der Mitte die Sprechrichtung von der Wohnungsstation zur Türstation erzwungen werden. Wird die Taste losgelassen, schaltet die Sprechrichtung von der Türstation zum Freisprechelefon.

## Sprachlautstärke

Während des Gesprächs kann die Sprachlautstärke durch Drücken von + bzw. - an der Sprechen-Taste eingestellt werden.

## Türöffner betätigen

Wenn Sie die Türöffnertaste drücken, wird die Tür für 3 Sekunden geöffnet, von der zuletzt geklingelt wurde.

## Licht anschalten

Wenn Sie die Licht-Taste drücken, wird die Beleuchtung eingeschaltet, wenn Ihr Elektroinstallateur diese angeschlossen hat.

## Klingel stumm schalten

Durch kurzes Drücken der Taste Stummschaltung werden alle Klingeltöne ab- und wieder angeschaltet; als Hinweis auf die Stummschaltung leuchtet die Taste rot. Wenn ein Besucher an der Tür klingelt, solange das Freisprechtelefon stumm geschaltet ist, blinkt die Taste.




## Türstation anwählen


Sprechen-Taste drücken, um eine Sprechverbindung zu der Türstation aufzubauen, von der zuletzt geklingelt wurde.

## Klingeltonlautstärke

Die Klingeltonlautstärke kann in 5 Stufen eingestellt werden:



 Die Taste Stummschaltung 3 Sekunden gedrückt halten, um die eingestellte Klingeltonlautstärke zu hören.

 Die Lautstärke kann durch Drücken von + bzw. - an der Sprechen-Taste eingestellt werden.

 Ausgewählte Lautstärke durch 3 Sekunden Drücken der Taste Stummschaltung abspeichern.


## Klingeltonmelodie

Sie können zwischen 11 Klingeltonmelodien wählen. Es wird immer der Klingelton für die Tür eingestellt, von der zuletzt geklingelt wurde; drücken Sie also zuerst auf die Klingel an der Haustür oder der Wohnungstür. (Für Intern- oder Gruppenruf ist auch eine andere Klingeltonmelodie wählbar).

 +  Türöffner- und Licht-Taste gleichzeitig 3 Sekunden gedrückt halten, um die eingestellte Klingeltonmelodie zu hören.



Bei jedem Druck von + oder – der Sprechen-Taste wird zur nächsten Melodie gewechselt.

 Ausgewählte Klingeltonmelodie durch 3 Sekunden Drücken der Taste Stummschaltung abspeichern.

### **Tastenbelegung**

Die Tasten des Freisprechetelefon können z. B. zum Aufbau von Interngesprächen oder Schalt- und Steuerfunktionen genutzt werden. Alle Tasten sind dafür doppelt belegbar (Ausnahme Türöffner-Taste).

Jede Taste ist mit einer Lampe unterlegt, um Schaltzustände anzuzeigen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Elektroinstallateur.

### **Intercom-Funktion**

Für die interne Kommunikation im Haus bietet das Freisprechetelefon zusätzliche Funktionen. Damit diese Funktionen nutzbar sind, müssen sie vom Elektroinstallateur programmiert werden.

#### **• Rufweiterleitung**

Leitet Türrufe an ein anderes Telefon weiter.

#### **• Interner Gruppenruf**

Interner Ruf an mehrere Telefone gleichzeitig.

#### **• Sammeldurchsage**

Durchsage an mehrere Freisprechetelefone.

#### **• Automatische Gesprächsannahme bei Internruf**

Das Freisprechetelefon nimmt ankommende interne Anrufe automatisch an und schaltet die Sprechverbindung ein.

#### **• Türmatik**

Der Türöffner wird automatisch nach dem Drücken der Türklingel geöffnet.

#### **• Rückruf**

Wenn ein interner Anrufer Sie nicht erreicht, kann er die Rückruffunktion benutzen. An Ihrem Freisprechetelefon leuchtet

dann die entsprechende LED so lange, bis Sie zurückrufen.

#### **• Interner Rückruf setzen**

Wenn Sie intern anrufen und der Teilnehmer meldet sich nicht, können Sie einen Rückruf anfordern. Drücken Sie dazu 2 mal die blinkende Taste.

#### **Monitor einschalten**

Durch Drücken der Monitor-Taste wird das Kamerabild der Türstation angezeigt, von der zuletzt geklingelt wurde. Funktion nur möglich, wenn kein Gespräch besteht.

### **Bildspeicher**

Das Haustelesystem ist mit einem Bildspeicher ausgestattet. Alle Besucherbilder werden mit Datum- und Uhrzeit gespeichert. Es können bis zu 28 Bilder im Gerät gespeichert werden. Ist der Speicherplatz im Gerät erschöpft, wird immer das älteste Bild überschrieben. Nach einem Stromausfall sind gespeicherte Bilder im Haustelesystem gelöscht. Wenn die Funktion des Bildspeichers nicht gegeben ist, wenden Sie sich an Ihren Elektroinstallateur.

#### **Bildspeicher-Taste**

Sind neue Bilder gespeichert, leuchtet am Telefon die Bildspeicher-Taste. Durch Tastendruck wird das zuletzt gespeicherte Bild angezeigt. Wird die Taste erneut gedrückt, ist das nächste Bild zu sehen.

### **Tastenbelegung Monitor**

Die Bedienung des Monitors erfolgt über eine 5-Wege Taste. Mit der Eingabe-Taste wird der Monitor eingeschaltet oder eine ausgewählte Funktion bestätigt. Mit den Steuer-Tasten findet die Navigation innerhalb der Menüebenen statt.

Eingabe-Taste



Steuer-Tasten

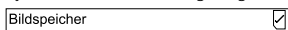


Die Steuer-Tasten können je nach Anzeige des Monitors mit unterschiedlichen Funktionen belegt sein. Die Funktion der Tasten ist in der untersten Zeile des Monitors eingeblendet.



## SD-Karte

Auf der Geräteoberseite kann zusätzlich eine SD-Karte gesteckt werden. Es können Karten von 32 MB bis 2 GB verwendet werden, wobei je nach Größe der Karte 32 bis 255 Bilder gespeichert werden. Ein Bild benötigt ca. 1 MB Speicherplatz. Die Bilder werden als \*.tif Datei mit einer Auflösung von 640 x 480 Pixel gespeichert. Die 28 letzten Bilder werden immer im Gerät und auf der Karte gespeichert. Wenn der Speicherplatz der Karte erschöpft ist, oder die maximale Anzahl von 255 Bildern erreicht ist, wird immer das älteste Bild überschrieben. Bei eingelegter Karte wird in der obersten Zeile das Symbol der SD-Karte angezeigt.



Folgende Anzeigen sind möglich:

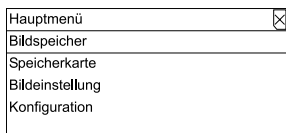
- SD-Karte korrekt erkannt
- Initialisierung der SD-Karte
- Karte fehlerhaft oder schreibgeschützt
- Schreib-/Lesevorgang

SD-Karte während des Schreib- und Lesevorganges nicht entnehmen. Die Formatierung einer SD-Karte darf nur über die entsprechende Funktion des Telefon erfolgen, um das korrekte Dateiformat (FAT 16) zu gewährleisten.

Mit einem Lesegerät für SD-Karten können gespeicherte Bilder auf einen Computer übertragen und bearbeitet werden.

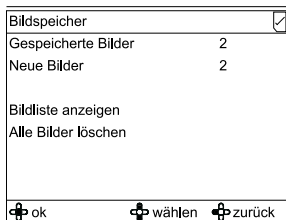
## Hauptmenü

Um das Hauptmenü aufzurufen, Eingabe-Taste drücken und in der untersten Zeile des Monitors mit der Steuer-Taste Menü auswählen.



## Bildspeicher

Information über die Anzahl gespeicherter und neuer Bilder in den oberen Zeilen.



### • Bildliste anzeigen

Anzeige der im Gerät gespeicherten Bilder. Neue Bilder sind mit einem \* Symbol markiert.

### • alle Bilder löschen

Löschen aller im Gerät gespeicherten Bilder.

## Speicherkarte

### • Bildliste anzeigen

Anzeige der gespeicherten Bilder.

### • Speicherkarte formatieren

Eingelegte SD-Karte wird formatiert, alle Bilder werden gelöscht.

### • Bilder von Karte laden

### (max. 28)

Gespeicherte Bilder werden in den Gerätespeicher übertragen.

### • alle Bilder auf SD-Karte speichern

Bilder im Speicher des Telefons werden auf Karte gespeichert.

**Gespeicherte Bilder unterliegen dem Urheber-Gesetz. Bei der Bearbeitung bitte beachten.**

### **Bildeinstellung**

- **Helligkeit**

in einem Bereich von 15-247 stufenlos einstellbar.

- **Farbe**

Farbsättigung in einem Bereich von 15-247 stufenlos einstellbar.

- **Kontrast**

Bildkontrast in einem Bereich von 15-247 stufenlos einstellbar.

- **Darstellung Livebild**

- **Zoom immer ein**

Das Livebild zeigt immer den Zoom-Ausschnitt.

- **Letzte Bildposition speichern**

Das Livebild zeigt immer den zuletzt gewählten Bildausschnitt.

- **Zoom auf Bildmitte setzen**

Der Bildausschnitt zeigt immer die Bildmitte.

- **Datum + Zeit im Livebild**

Datum und Zeit werden im Bild eingeblendet.

### **Konfiguration**

- **Sprache/Language**

Auswahl der Sprache.

- **Datum/Uhrzeit**

Automatisch Sommer/Winterzeit  
Einstellung Datum und Uhrzeit.

- **Einschaltverzögerung**

Monitor schaltet zeitverzögert ein.

- **Speicherverzögerung**

Bild wird zeitverzögert gespeichert.

- **Ausschaltverzögerung**

Monitor schaltet zeitverzögert aus.

- **Service**

Einstellungen für den Elektroinstallateur.

### **Menü verlassen**

Der Monitor schaltet sich nach der Ausschaltverzögerung aus.

### **Pflegehinweise**

Reinigen Sie Ihr Telefon nur mit einem mit milder Seifenlösung angefeuchteten, weichen Tuch. Trockene Reinigung, aggressive Reiniger und Scheuermittel können die Oberfläche beschädigen. Ausführliche Pflegehinweise im Downloadbereich unter [www.siedle.de](http://www.siedle.de).

### **Service**

Für die Gewährleistung gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Der Austausch des Gerätes im Servicefall erfolgt durch Ihren Elektroinstallateur.

## English

### Accepting door calls

The ringing tones for the front door and apartment door are different. When a visitor presses the door bell, the handsfree telephone rings and the speech button flashes.



The call can be accepted by pressing the speech button within 45 seconds after the last ring tone.

During the call, the speech button is alight. The call is ended by briefly pressing the speech button again. The bus handsfree telephone only ever transmits speech in one direction and switches over automatically. If the automatic switchover function does not work due to loud incidental noises at the door station, it is possible to force switchover of the speech direction from the apartment station to the door station by pressing and holding down the speech button in the centre. If this button is released, speech direction switches over from the door station to the handsfree telephone.

### Speech volume

During a call, the speech volume can be set by pressing + or - at the speech button.

### Actuating the door release

When you press the door release button, the door from which the last call came is opened for 3 seconds.

### Switching on the light

When you press the light button, the lighting is switched on, provided this has been connected by your electrical installer.

### Muting the bell

When the mute button is pressed briefly, all the ringing tones are switched off or on again. The button lights up red to indicate that the mute has been activated. If a visitor rings the doorbell, the button flashes for as long as the hands-free telephone is muted.





### Dial the door station


Press the speech button twice to make a speech connection to the door station from which the last call came.

### Ring tone volume

The ring tone volume can be set to 5 different levels:

 Hold down the muting button for 3 seconds to hear the set ring tone volume.



 The volume can be set by pressing + or - at the speech button.


 Save the selected volume by pressing the mute button for 3 seconds.

### Ring tone melody

You can choose between 11 ring tone melodies. The ring tone is always set for the door from which the last call came.

For this reason, first ring the bell at the front door or apartment door. (A different ring tone melody can also be selected for internal or group calls).

 +  Press and hold down the door release and light button simultaneously for 3 seconds to hear the set ring tone melody.

 Pressing + or - at the speech button switches to the next melody.

- Ⓜ Save the selected ring tone melody by pressing the mute button for 3 seconds.

### Button assignment

The buttons of the handsfree telephone can be used for instance for establishing internal calls or for switching and control functions. All buttons permit double assignment (with the exception of the door release button).

Each button has a bottom-mounted lamp to indicate switching statuses. For more details, please enquire with your electrical installer.

### Intercom functionality

For internal communication in the house, the handsfree telephone offers additional functions.

To allow these functions to be used, they must be programmed by the electrical installer.

- **Call forwarding**

Forwards door calls to another telephone.

- **Internal group call**

Internal call to several telephones simultaneously.

- **Collective announcement**

Announcement to several handsfree telephones.

- **Automatic call pick-up of internal calls**

The handsfree telephone automatically picks up incoming internal calls and switches on the speech connection.

- **Doormatic**

The door release is automatically opened after pressing the door bell.

- **Callback**

If an internal caller is unable to get through to you, he can use the callback function. The relevant LED then flashes at your handsfree telephone until you call back.

- **Setting an internal callback**

If you make an internal call and the user does not pick up, you can request a callback. To do this, press the flashing button twice.

- Ⓜ **Switching on the monitor**

Pressing the monitor button will show the camera picture from the door which placed the last door call. This function is only possible if there is currently no call connected.

### Video memory

The bus telephone is equipped with a video memory. All visitor pictures are saved with a date and time. Up to 28 pictures can be saved in the device. Once the memory capacity has been used up, the oldest picture is overwritten each time a new picture is taken. After a power cut, pictures saved in the in-house telephone are deleted. If the video memory fails to work, consult your electrical installer.

- Ⓜ **Video memory button**

If new pictures have been saved, the video memory button lights up at the telephone. The last stored picture is displayed by pressing a button. Pressing the button again accesses the next picture.

### Assigning the monitor buttons

The monitor is operated using a 5-way button. The Enter key is used to switch on the monitor or confirm a selected function. The control buttons are used for navigation within the different menu levels.

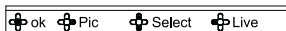
Enter button



Control buttons



The control buttons can be assigned with different functions depending on the monitor display. The functions of the buttons are indicated by a display superimposed at the bottom edge of the monitor.







## SD card

At the top of the unit, an additional SD card can be inserted. Cards ranging in size from 32 MB to 2 GB can be used, with capacity for storing between 32 and 255 pictures depending on the size. One picture requires around 1 MB of storage space. The pictures are saved in \*.tif format with a resolution of 640 x 480 Pixel. The 28 last pictures are always stored in the device and on the card. If the card's memory is full, or the maximum number of 255 images has been reached, the oldest image is always overwritten. If the card is inserted, the SD card symbol is shown in the upper line.



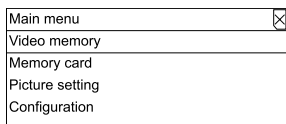
The following displays are possible:

-  SD card correctly detected
-  Initializing SD card
-  Card faulty or write protected
-  Write/Read process

Do not remove the SD card during the write and read process. Formatting the SD card should only ever take place using the relevant function of the telephone in order to guarantee the correct file format (FAT 16). Using the SD card reader, saved pictures can be transferred to a computer and processed.

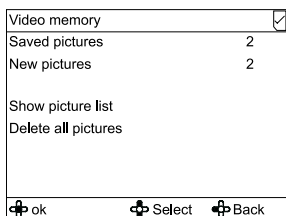
## Main menu

To access the main menu, press the Enter button and select Menu at the bottom line of the monitor using the control button.



## Video memory

Information on the number of saved and new pictures at the top of the screen.



### • Display picture list

Display of the pictures stored in the device. New pictures are marked with a \* symbol.

### • Delete all pictures

Deletion of all pictures stored in the unit.

## Memory card

### • Display picture list

Display of the stored pictures.

### • Format memory card

The inserted SD card is formatted, all pictures will be deleted.

### • Load pictures from card (max. 28)

Saved pictures are transmitted to the unit's internal memory.

### • Save all pictures on the SD card

Pictures in the telephone's memory are saved to the card.

**Saved pictures are subject to the same copyright restrictions as photographs.**



## **Picture setting**

### **• Brightness**

steplessly adjustable within a range of 15 – 247.

### **• Colour**

Colour saturation steplessly adjustable within a range of 15 – 247.

### **• Contrast**

Picture contrast can be steplessly adjusted within a range of 15 – 247.

### **• Live picture display**

#### **- Zoom always on**

The live picture is permanently set to a zoom excerpt.

#### **- Save last picture position**

The live picture always shows the last selected picture excerpt.

#### **- Set zoom to centre picture**

The picture excerpt always shows the centre of the picture.

#### **- Date + time in live picture**

The date and time are superimposed onto the picture.

## **Configuration**

### **• Sprache/Language**

Language selection.

### **• Date/time**

Automatic summer time/winter time

Date and time setting.

### **• ON delay**

The monitor switches on with a time delay.

### **• Save delay**

The picture is saved with a time delay.

### **• OFF delay**

The monitor switches off with a time delay.

### **• Servicing**

Settings for the electrical installer.

## **Quit menu**

The monitor switches off after the set OFF delay time.

## **Care of your phone**

Only ever clean your telephone using a soft cloth dampened with mild soap solution. Dry cleaning, aggressive cleaning agents and abrasives can damage the surface. Detailed care instructions are located in the download area of [www.siedle.de](http://www.siedle.de)

## **Servicing**

Statutory warranty conditions apply. Exchange of the device in case of Servicing must be performed by your electrical installer.

## Prendre l'appel de porte

Les sonneries de la porte d'entrée et de la porte de l'appartement sont différentes. Lorsqu'un visiteur appuie sur la sonnette de la porte, le téléphone mains libres sonne et la touche Parler clignote.



Vous pouvez prendre la communication en appuyant sur la touche Parler, dans les 45 secondes à compter de la dernière sonnerie.



Pendant la communication, la touche Parler s'allume.

On met fin à la communication en appuyant de nouveau, brièvement, sur la touche Parler. Le téléphone mains libres à bus ne transmet toujours la parole que dans une direction, et il commute automatiquement. Si, par suite de bruits secondaires forts au niveau de la platine de rue, la commutation automatique ne fonctionne pas, le fait d'appuyer sur la touche Parler, au centre, et de la maintenir appuyée, permet de forcer le sens de la parole, de la platine de l'appartement à la platine de rue. Lorsque l'on relâche la touche, le sens de la parole passe de la platine de rue au téléphone mains libres.

## Volume de la voix

Pendant la communication, le volume de la voix peut être réglé par appui sur + ou - de la touche Parler.

## ⊖ Actionner la gâche

Lorsque vous appuyez sur la touche de la gâche, la porte où l'on a sonné en dernier s'ouvre pendant 3 secondes.

## ☼ Mettre la lumière

Lorsque vous appuyez sur la touche lumière, l'éclairage se met en service, si votre installateur-électricien l'a branché.

## ⊘ Désactiver les sonneries

Un bref appui sur la touche désactivation a pour effet de désactiver et de réactiver toutes les sonneries; Pour signaler la désactivation, la touche s'éclaire en rouge. Lorsqu'un visiteur sonne à la porte pendant que le téléphone mains libres est désactivé, la touche clignote.



## Sélectionner la platine de rue

Appuyer sur la touche Parler, pour établir une liaison vocale avec la platine de rue où l'on a sonné en dernier.

## Volume de la sonnerie

Le volume de la sonnerie peut être réglé en 5 niveaux:

⊘ Appuyer sur la touche désactivation pendant 3 secondes, pour entendre le volume de la sonnerie qui a été réglé.



Le volume peut être réglé par appui sur + ou - de la touche Parler.

⊘ Mémoriser le volume sélectionné en appuyant pendant 3 secondes sur la touche Désactivation.

## Mélodie de sonnerie


Vous pouvez choisir parmi 11 mélodies de sonnerie. On règle toujours la sonnerie pour la porte où l'on a sonné en dernier; p. conséquent, commencez par appuyer sur la sonnerie de la porte d'entrée ou de la porte de l'appartement. (Pour l'appel interne ou l'appel groupé, une autre mélodie de sonnerie peut également être sélectionnée).



⊖ + ☼ Appuyer simultanément sur la touche gâche et la touche lumière, pendant 3 sec., pour entendre la mélodie de sonnerie qui a été réglée.



Chaque appui sur + ou - de la touche Parler fait passer à la mélodie suivante.

 Mémoriser la mélodie de sonnerie qui a été sélectionnée en appuyant pendant 3 secondes sur la touche Désactivation.

### **Affectation des touches**

Les touches du téléphone mains libres peuvent être utilisées, par exemple, pour établir des conversations internes ou des fonctions de commutation et de commande. A ces fins, toutes les touches peuvent recevoir une double affectation (à l'exception de la touche gâche). Sous chaque touche se trouve une lampe destinée à indiquer les états de commutation. Pour toute information complémentaire, adressez-vous à votre installateur-électricien.

### **Fonction Intercom**

Pour la communication interne dans la maison, le téléphone mains libres offre des fonctions complémentaires. Pour que ces fonctions soient utilisables, elles doivent être programmées par l'installateur électricien.

#### **• Transfert d'appel**

Transfert des appels de porte à un autre téléphone.

#### **• Appel groupé interne**

Appel interne à plusieurs téléphones en même temps.

#### **• Annonce collective**

Annonce à plusieurs téléphones mains libres.

#### **• Prise de communication automatique dans le cas d'un appel interne**

Le téléphone mains libres prend automatiquement les appels internes qui arrivent et il active la liaison vocale.

#### **• Ouverture automatique des portes**

La gâche s'ouvre automatiquement après que l'on ait appuyé sur la sonnette de la porte.

### **• Rappel**

Si une personne appelant en interne ne vous joint pas, elle peut utiliser la fonction de rappel. Sur votre téléphone mains libres, la LED correspondante clignote alors jusqu'à ce que vous rappeliez.

#### **• Etablir le rappel interne**

Si vous téléphonez en interne et que le poste ne répond pas, vous pouvez demander un rappel. A ces fins, appuyez 2 fois sur la touche qui clignote.

### **Mettre le moniteur en marche**

Le fait d'appuyer sur la touche moniteur a pour effet d'afficher l'image de la caméra de la platine de rue où l'on a sonné en dernier. Fonction possible seulement lorsqu'il n'y a pas de communication.

### **Mémoire d'images**

Le téléphone bus est équipé d'une mémoire d'images. Toutes les images des visiteurs sont mémorisées, avec la date et l'heure. Jusqu'à 28 images peuvent être mémorisées dans l'appareil. Lorsque l'emplacement disponible dans la mémoire de l'appareil est épuisé, c'est toujours l'image la plus ancienne qui est écrasée. Après une panne de courant, les images mémorisées dans le téléphone intérieur sont effacées. Si la mémoire d'images ne fonctionne pas, veuillez vous adresser à votre installateur-électricien.

### **Touche mémoire d'images**

Si de nouvelles images ont été mémorisées, la touche mémoire d'images du téléphone s'éclaire. Lorsque l'on appuie sur la touche, l'image mémorisée en dernier s'affiche. Un nouvel appui sur la touche permet de voir l'image suivante.

## Affectation des touches moniteur

Le moniteur s'utilise par l'intermédiaire d'une touche à 5 voies. La touche entrée permet de mettre le moniteur en marche ou de valider une fonction sélectionnée. Les touches de commande permettent de naviguer dans les niveaux de menu.

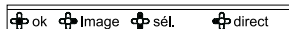
Touche entrée



Touches de commande



Différentes fonctions peuvent être affectées aux touches de commande, en fonction de l'affichage du moniteur. La fonction des touches s'affiche sur la ligne se trouvant tout en bas du moniteur.



### Carte SD

Sur la face supérieure de l'appareil, une carte SD peut être insérée en complément. Il est possible d'utiliser des cartes de 32 MB à 2 GB, 32 à 255 images pouvant être mémorisées en fonction de la taille de la carte. Une image nécessite environ 1 MB d'emplacement mémoire. Les images se mémorisent en tant que fichier \*.tif, à une résolution de 640 x 480 pixels. Les 28 dernières images sont toujours mémorisées dans l'appareil et sur la carte. Lorsque l'emplacement mémoire de la carte est épuisé ou que le nombre maximum de 255 images est atteint, c'est toujours l'image la plus ancienne qui est écrasée. Lorsque la carte est en place, le symbole de la carte SD s'affiche sur la ligne se trouvant tout en haut.



Les affichages suivants sont possibles:

Carte SD correctement détectée



Initialisation de la carte SD



Carte défectueuse ou protégée en écriture



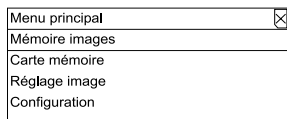
Processus d'écriture/de lecture

Ne pas retirer la carte SD pendant le processus d'écriture et de lecture. Le formatage d'une carte SD ne doit être effectué que par l'intermédiaire de la fonction correspondante du téléphone, afin de garantir le format de fichier correct (FAT 16).

Un lecteur pour cartes SD permet de transférer à un ordinateur des images mémorisées et de les traiter.

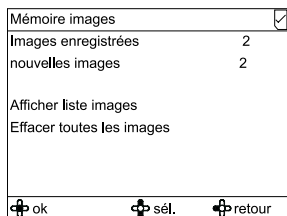
### Menu principal

Pour appeler le menu principal, appuyer sur la touche entrée et, sur la ligne se trouvant tout en bas du moniteur, sélectionner menu à l'aide de la touche de commande.



### Mémoire d'images

Information sur le nombre d'images en mémoire et de nouvelles images dans les lignes supérieures.



#### • Afficher la liste d'images

Affichage des images mémorisées dans l'appareil. Les nouvelles images sont repérées par un symbole \*.

#### • Effacer toutes les images

Effacement de toutes les images mémorisées dans l'appareil.

## Carte mémoire

- **Afficher la liste d'images**

Affichage des images en mémoire.

- **Formater la carte mémoire**

La carte SD introduite dans l'appareil se formate, toutes les images seront effacées.

- **Charger les images de la carte (max. 28)**

Les images en mémoire seront transmises à la mémoire de l'appareil.

- **Mémoriser toutes les images sur carte SD**

Les images présentes dans la mémoire du téléphone seront mémorisées sur la carte.

**Les images en mémoire sont soumises, de la même façon que les photographies, aux droits d'auteur.**

## Réglage de l'image

- **Luminosité**

réglable en continu dans une plage de 15 à 247.

- **Couleur**

Saturation des couleurs réglable en continu dans une plage de 15 à 247.

- **Contraste**

Contraste réglable en continu dans une plage de 15 à 247.

- **Présentation image en live**

- **Zoom toujours en marche**

L'image en live montre toujours la section zoomée.

- **Mémoriser la dernière position d'image.**

L'image en live montre toujours la section d'image sélectionnée en dernier.

- **Placer le zoom au centre de l'image.**

La section de l'image montre toujours le centre de l'image.

- **Date + heure dans l'image en live.**

La date et l'heure s'affichent sur l'image.

## Configuration

- **Langue/Language**

Choix de la langue.

- **Date/heure**

Heure d'été/d'hiver automatique  
Réglage de la date et de l'heure.

- **Temporisation de mise en marche.**

Le moniteur se met en marche d'une façon temporisée.

- **Temporisation de la mémorisation.**

L'image se mémorise d'une façon temporisée.

- **Temporisation d'arrêt**

Le moniteur s'arrête d'une façon temporisée.

- **Entretien**

Réglages pour l'installateur-électricien.

## Quitter le menu

Le moniteur s'arrête à l'expiration de la temporisation d'arrêt.

## Conseils d'entretien

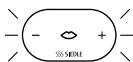
Pour nettoyer votre téléphone, n'utilisez qu'un chiffon doux humidifié d'une solution savonneuse non agressive. Un nettoyage à sec, un détergent agressif et un produit abrasif peuvent endommager la surface. Conseils d'entretien détaillés dans la zone de téléchargement, à l'adresse [www.siedle.de](http://www.siedle.de).

## Service

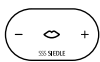
Les dispositions légales s'appliquent à la garantie. En cas de réclamation, l'échange de l'appareil est assuré par votre installateur-électricien.

## Accettazione chiamata dal posto esterno

I toni di suoneria per chiamate dal posto esterno e dal piano si differenziano. Quando un visitatore preme il campanello alla porta, il citofono vivavoce suona e il tasto conversazione lampeggia.



È possibile accettare la conversazione premendo il tasto conversazione entro 45 secondi dall'ultimo suono del campanello.



Mentre è in atto la conversazione, il tasto conversazione rimane

acceso. Per terminare la conversazione premere di nuovo brevemente il tasto conversazione. Il citofono vivavoce bus trasmette il suono solo in una direzione, commutandosi automaticamente. Se, a causa di intensi rumori di disturbo presso il posto esterno, la commutazione automatica non funziona, premendo e tenendo premuto il tasto conversazione al centro è possibile forzare la commutazione della direzione di conversazione dal posto interno al posto esterno. Rilasciando il tasto, la direzione di conversazione viene commutata di nuovo dal posto esterno al citofono vivavoce.

## Volume di conversazione

Durante la conversazione il volume può essere regolato premendo + o - sul tasto conversazione.

## ⊖ Azionamento apriporta

Premendo il tasto apriporta, si apre per 3 secondi la porta da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.

## ☹ Accensione luce

Premendo il tasto luce, si accende l'illuminazione, se l'elettricista installatore ha effettuato il relativo collegamento.

## 🔇 Attivazione funzione „mute“

Premendo brevemente il tasto della funzione „mute“, tutti i toni di chiamata vengono disattivati e riattivati; l'attivazione della funzione „mute“ viene segnalata dall'accensione del relativo tasto (luce rossa). Se un visitatore suona alla porta, il tasto lampeggia finché il citofono vivavoce rimane impostato sulla funzione „mute“.



## Selezione del posto esterno

Premere il tasto conversazione per stabilire un collegamento fonico con il posto esterno da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.

## Volume del campanello

Il volume del campanello può essere regolato in 5 livelli:

🔇 Tenere premuto il tasto della funzione „mute“ per 3 secondi per ascoltare il volume del campanello impostato.



Il volume può essere regolato premendo + o - sul tasto

conversazione.

🔇 Salvare il volume selezionato premendo per 3 secondi il tasto della funzione „mute“.

## Melodia del campanello

È possibile selezionare fra 11 melodie del campanello. Viene sempre impostata la melodia della porta da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta; occorre quindi premere innanzi tutto il campanello del posto esterno o del piano. (Per chiamate interne o di gruppo è possibile selezionare anche un'altra melodia).




⊖ + ☹ Tenere premuti contemporaneamente il tasto apriporta e il tasto luce per 3 secondi per ascoltare la melodia del campanello

impostata.



Ogni volta che si preme + o - sul tasto conversazione si passa alla melodia successiva.

 Salvare la melodia del campanello selezionata premendo per 3 secondi il tasto della funzione "mute".

### Assegnazione dei tasti

I tasti del citofono vivavoce possono essere utilizzati ad esempio per stabilire conversazioni interne oppure per eseguire funzioni di commutazione e di comando. A tale scopo tutti i tasti possono avere una doppia assegnazione (ad eccezione del tasto apriporta). Ogni tasto è provvisto di una spia per indicare gli stati di comando. Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi al proprio elettricista installatore.

### Funzione Intercom

Per la comunicazione interna all'edificio, il citofono vivavoce offre ulteriori funzioni. Affinché tali funzioni siano utilizzabili, è necessario che vengano programmate dall'elettricista installatore.

#### • Trasferimento di chiamata

Trasferisce le chiamate dal posto esterno ad un altro telefono.

#### • Chiamata di gruppo interna

Chiamata interna contemporaneamente a più citofoni.

#### • Comunicazione collettiva

Comunicazione a più citofoni vivavoce.

#### • Accettazione automatica della conversazione in caso di chiamata interna

Il citofono vivavoce accetta automaticamente le chiamate interne in arrivo, stabilendo un collegamento fonico.

#### • Apriporta automatico

Quando un visitatore suona il campanello alla porta, si aziona automaticamente l'apriporta.

#### • Richiamata

Se una persona che chiama internamente non riesce a trovare la persona interessata, può utilizzare la funzione di richiamata. In tal caso, sul citofono vivavoce lampeggia il LED corrispondente finché è attiva la richiamata.

#### • Impostazione della richiamata interna

Se una persona chiama internamente, ma l'utente non risponde, è possibile richiedere una richiamata. A tale scopo premere 2 volte il tasto lampeggiante.

#### Accensione monitor

Premendo il tasto monitor viene visualizzata l'immagine della telecamera del posto esterno, da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta. Questa funzione è abilitata solo se non è presente alcuna conversazione.

### Videomemoria

Il citofono bus è provvisto di una videomemoria. Tutte le immagini dei visitatori vengono memorizzate con data e ora. Nell'apparecchio possono essere memorizzate fino a 28 immagini. Se lo spazio di memoria dell'apparecchio è esaurito, viene sempre sovrascritta l'immagine più vecchia. In caso di interruzione di corrente, le immagini memorizzate nel citofono bus vengono cancellate. Se il funzionamento della videomemoria non è attivo, si prega di rivolgersi al proprio elettricista installatore.

#### Tasto videomemoria

Se sono state memorizzate nuove immagini, sul citofono lampeggia il tasto videomemoria. Premendo il tasto, viene visualizzata l'ultima immagine memorizzata. Premendo di nuovo il tasto, si passa all'immagine successiva.

## Assegnazione tasti del monitor

Il monitor può essere azionato mediante un tasto a 5 vie. Il tasto d'inserimento permette di accendere il monitor oppure di eseguire la funzione selezionata. I tasti di comando consentono di navigare all'interno dei vari livelli di menu.

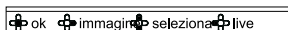
Tasto d'inserimento



Tasti di comando



Ai tasti di comando è possibile assegnare diverse funzioni a seconda della visualizzazione del monitor. La funzione dei tasti è visualizzata nell'ultima riga in fondo del monitor.



## Scheda SD

Sul lato superiore dell'apparecchio è inoltre possibile inserire una scheda SD. Si possono utilizzare schede da 32 MB - 2 GB; a seconda del formato della scheda è possibile salvare da 32 a 255 immagini.

Un'immagine richiede uno spazio di memoria di circa 1 MB. Le immagini vengono salvate sotto forma di file \*.tif con una risoluzione di 640 x 480 pixel. Le ultime 28 immagini vengono sempre salvate nell'apparecchio e sulla scheda.

Quando lo spazio di memoria della scheda è esaurito oppure quando è stato raggiunto il numero massimo di 255 immagini, viene sovrascritta sempre l'immagine più vecchia. A carta inserita, nella riga superiore viene visualizzato il simbolo della scheda SD.



Sono possibili le seguenti visualizzazioni:

Scheda SD correttamente riconosciuta

Inizializzazione della scheda SD

Scheda difettosa o protetta da scrittura

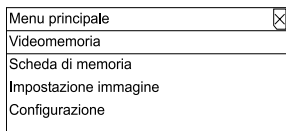
Processo di scrittura/lettura

Durante il processo di scrittura e lettura non estrarre la scheda SD. La formattazione della scheda SD deve avvenire esclusivamente tramite la corrispondente funzione del citofono per garantire il formato di file corretto (FAT 16).

Con l'ausilio di un lettore per schede SD è possibile trasferire le immagini salvate su un computer e qui modificarle.

## Menu principale

Per richiamare il menu principale, premere il tasto d'inserimento e selezionare menu con il tasto di comando nell'ultima riga in fondo al monitor.



## Videomemoria

Informazioni sul numero di immagini nuove e memorizzate nelle righe superiori.



## • Visualizzazione dell'elenco di immagini

Visualizzazione delle immagini memorizzate nell'apparecchio. Le nuove immagini sono contrassegnate dal simbolo \*.

## • Cancellazione di tutte le immagini.

Cancellazione di tutte le immagini memorizzate nell'apparecchio.



## Scheda di memoria

- **Visualizzazione dell'elenco di immagini.** Visualizzazione delle immagini memorizzate.

- **Formattazione della scheda di memoria.** La scheda SD inserita viene formattata e tutte le immagini vengono cancellate.

- **Scaricamento immagini dalla scheda (max. 28).** Le immagini memorizzate vengono trasmesse nella memoria dell'apparecchio.

- **Memorizzazione di tutte le immagini sulla scheda SD**

Immagini nella memoria del citofono vengono memorizzate sulla scheda.

**Le immagini memorizzate, alla stregua di fotografie, sono soggette ai diritti d'autore.**

## Impostazione dell'immagine

- **Luminosità**

e' regolabile in continuo in un intervallo da 15 a 247.

- **Colore**

La saturazione del colore è regolabile in continuo in un intervallo da 15 a 247.

- **Contrasto**

Il contrasto dell'immagine è regolabile in continuo in un intervallo da 15 a 247.

- **Rappresentazione immagine live**

- **Zoom sempre ON.**

L'immagine live mostra sempre la sezione zoomata.

- **Memorizzazione dell'ultima posizione d'immagine.**

L'immagine live mostra sempre la sezione d'immagine selezionata per ultima.

- **Impostazione dello zoom sul centro immagine.**

La sezione d'immagine mostra sempre il centro dell'immagine.

- **Data + ora nell'immagine live**

Data e ora vengono visualizzate nell'immagine.

## Configurazione

- **Lingua/Language**

Selezione della lingua.

- **Data/Ora**

Automaticamente periodo estivo/invernale

Impostazione di data e ora.

- **Accensione temporizzata**

Il monitor si accende in modo temporizzato.

- **Memorizzazione temporizzata**

L'immagine viene memorizzata in modo temporizzato.

- **Spegnimento temporizzato**

Il monitor si spegne in modo temporizzato.

- **Assistenza.**

Impostazioni per l'elettricista installatore.

- **Uscita dal menu**

Il monitor si spegne al termine del periodo impostato.

## Istruzioni per la pulizia

Pulire il citofono con un panno morbido imbevuto di soluzione saponata delicata. Procedure di pulizia a secco, detergenti aggressivi e mezzi abrasivi possono danneggiare la superficie dell'apparecchio. Le istruzioni di manutenzione dettagliate possono essere scaricate dalla sezione di download nel sito [www.siedle.de](http://www.siedle.de).

## Assistenza

Ai fini della garanzia si applicano le disposizioni di legge. La sostituzione dell'apparecchio nel caso di assistenza specifico avviene a cura del vostro elettricista installatore.

# Nederlands

## Deuroproep aannemen

De beltonen voor huisdeur en woningdeur zijn verschillend. Wanneer een bezoeker op de deurbel drukt, gaat de handsfree telefoon over en knippert de spraaktoets.



U kunt het gesprek door drukken van de spreektoets binnen 45 sec. na de laatste keer overgaan aannemen.



Tijdens het gesprek brandt de spreektoets.

Het gesprek wordt

door kort hernieuwd drukken van de spreektoets beëindigd. De Bus-handsfree telefoon overdraagt spraak altijd maar in één richting en schakelt automatisch om. Wanneer door sterke nevenge-luiden bij het deurstation de automatische omschakeling niet functioneert, kan door drukken en vasthouden van de spreektoets in het midden de spraakrichting van het woningsstation naar het deurstation gedwongen worden. Wordt de toets losgelaten, dan schakelt de spraakrichting van het deurstation naar de handsfree telefoon.

## Spraakvolume

Tijdens het gesprek kan het spraakvolume door drukken van + resp. - op de spreektoets worden ingesteld.

## Deuropener drukken

Wanneer u de deuropener-toets drukt, wordt de deur waarvandaan het laatst werd gebeld, gedurende 3 seconden geopend.

## Licht aanschakelen

Wanneer u de lichttoets drukt, wordt de verlichting ingeschakeld, indien uw elektro-installateur deze heeft aangesloten.

## Bel stil schakelen

Door kort drukken van de toets mute-schakeling worden alle beltonen uit- en weer ingeschakeld; als aanduiding op de mute-schakeling brandt de toets rood. Wanneer een bezoeker aan de deur belt, zolang de handsfree telefoon mute geschakeld is, knippert de toets.



## Deurstation kiezen

Spreektoets drukken, om een spraakverbinding naar het deurstation op te bouwen, vanwaar het laatst werd gebeld.

## Beltoonvolume

Het beltoonvolume kan in 5 trappen worden ingesteld:

De toets muteschakeling 3 seconden ingedrukt houden, om het ingestelde beltoonvolume te horen.



Het volume kan door drukken van + resp. - op de spreek-toets worden ingesteld.

Gekozen volume door het 3 seconden drukken van de mute-toets opslaan.

## Beltoonmelodie

U kunt kiezen tussen 11 beltoonmelodieën. De beltoon wordt altijd voor de deur ingesteld waarvan dan voor het laatst werd gebeld; drukt u dus eerst op de bel bij de huisdeur of de woningdeur. (Voor interne of groepsoproep is ook een andere beltoonmelodie te kiezen).



Deuropener- en lichttoets gelijktijdig 3 seconden ingedrukt houden, om de ingestelde beltoonmelodie te horen.



Bij iedere druk van + of - van de spreektoets wordt naar de volgende melodie gewisseld.

- Ⓜ Gekozen beltoonmelodie door 3 drukken seconden van de mute-toets opslaan.

### Toetsenverdeling

De toetsen van de handsfree telefoon kunnen bijv. voor de opbouw van interne gesprekken of schakelen en stuurfuncties worden gebruikt. Alle toetsen zijn daarvoor dubbel in te delen (uitgezonderd de deuropenertoets) Iedere toets is voorzien van een lampje om schakelposities aan te duiden. Wendt u zich voor meer informatie tot uw elektro-installateur.

### Intercom-functie

Voor de interne communicatie in het huis biedt de handsfree telefoon additionele functies. Opdat deze functies te gebruiken zijn, dienen zij door een elektro-installateur te worden geprogrammeerd.

#### • Oproepdoorverbinding

Verbindt de oproepen door naar een andere telefoon.

#### • Interne groepsoproep

Interne oproep naar meerdere telefoons tegelijkertijd.

#### • Verzameldoorverbinding

Doorverbinden naar meerdere handsfree telefoons.

#### • Automatische gespreksaansluiting bij interne oproep

De handsfree telefoon neemt binnenkomende interne oproepen automatisch aan en schakelt de spraakverbinding in.

#### • Deurautomatiek

De deuropener wordt automatisch na het drukken van de deurbel geopend.

#### • Terugbellen

Wanneer een interne beller u niet bereikt, kan hij de terugbelfunctie gebruiken. Op uw handsfree telefoon knippert dan de betreffende LED net zo lang, totdat u terugbelt.

#### • Intern terugbellen instellen

Wanneer u intern belt en het toestel wordt niet opgenomen, kunt u terugbellen aanvragen. Drukt u daarvoor 2 maal de knipperende toets.

### Ⓜ Monitor inschakelen

Door drukken van de monitor-toets wordt het camerabeeld van het deurstation getoond, waarvan dan voor het laatst werd gebeld. Functie is alleen mogelijk wanneer er geen gesprek is.

### Beeldgeheugen

De Bus-Telefoon is voorzien van een beeldgeheugen. Alle bezoekersbeelden worden met datum en tijd opgeslagen. Er kunnen maximaal 28 beelden in het apparaat worden opgeslagen. Indien de geheugenruimte in het apparaat gevuld is, wordt altijd het oudste beeld overschreven. Na een stroomuitval zijn in de intercom opgeslagen beelden gewist. Wanneer de functie van het beeldgeheugen niet wordt weergegeven, wendt u zich aan uw elektro-installateur.

### Ⓜ Beeldgeheugen-toets

Indien nieuwe beelden zijn opgeslagen, brandt op de telefoon de beeldgeheugen-toets. Door drukken op de toets wordt het laatst opgeslagen beeld getoond. Indien de toets opnieuw wordt gedrukt, is het volgende beeld te zien.

### Toetsenbezetting monitor

De bediening van de monitor geschiedt via een 5-weg toets. Met de invoer-toets wordt de monitor aangeschakeld of een gekozen functie bevestigd. Met de stuurtoetsen vindt de navigatie binnen de menuniveaus plaats.

Invoer-toets



Stuur-toetsen



De stuurtoetsen kunnen afhankelijk van de weergave van de monitor met verschillende functies bezet zijn. De functie van de toetsen is in de onderste regel van de monitor ingevoegd.

ok beeld kiezen live

## SD-kaart

Op de bovenzijde van het apparaat kan additioneel een SD kaart geplaatst worden. Er kunnen kaarten van 32 MB tot 2 GB gebruikt worden, waarbij afhankelijk van de grootte van de kaart 32 tot 255 foto's kunnen worden opgeslagen. Een foto heeft ca. 1 MB geheugen nodig. De foto's worden als \*.tif bestand met een resolutie van 640 x 480 beeldpunten opgeslagen. De 28 laatste foto's worden altijd in het apparaat en op de kaart opgeslagen. Wanneer het geheugen van de kaart vol is, of het maximale aantal van 255 foto's bereikt is, wordt altijd de oudste foto overschreven. Bij geplaatste kaart wordt in de bovenste regel het symbool van de SD kaart getoond.

beeldgeheugen

De volgende weergaven zijn mogelijk:

- SD-kaart correct herkend
- Initialisatie van de SD-kaart
- Kaart defect of schrijfbeveiligd
- Schrijf-/leesoperatie

SD kaart tijdens de schrijf- en leesoperatie niet verwijderen. Het formatteren van een SD kaart mag alleen via de betreffende functie van de telefoon geschieden, om het correcte bestandsformaat (FAT 16) te garanderen.

Met een lezer voor SD kaarten kunnen opgeslagen beelden naar een computer worden overgedragen en worden bewerkt.

## Hoofdmenu

Om het hoofdmenu te starten, invoertoets drukken en in de onderste regel van de monitor met de stuurtoets het menu kiezen.

hoofdmenu  
beeldgeheugen  
geheugenkaart  
beeldinstelling  
configuratie

## Beeldgeheugen

Informatie over het aantal opgeslagen en nieuwe beelden in de bovenste regel.

beeldgeheugen  
opgeslagen beelden 2  
nieuwe beelden 2  
beeldlijst tonen  
alle beelden wissen  
ok kiezen terug

### • Beeldenlijst weergeven

Weergave van de in het apparaat opgeslagen beelden. Nieuwe beelden zijn met een \* symbool gemakreerd.

### • alle beelden wissen

Wissen van alle in het apparaat opgeslagen beelden.

## Geheugenkaart

### • Beeldenlijst weergeven

Weergave van opgeslagen beelden.

### • Geheugenkaart formatteren

Geplaatste SD-kaart wordt geformatteerd, alle beelden worden gewist.

### • Beelden van de kaart laden (max. 28)

Opgeslagen beelden worden in het apparaatgeheugen overgezet.

### • alle beelden op de SD-kaart opslaan

Beelden in het geheugen van de telefoon worden op de kaart opgeslagen.

**Opgeslagen beelden zijn evenals foto's onderhevig aan copyright.**

## **Beeldinstelling**

### • **Helderheid**

in een bereik van 15 – 247 traploos instelbaar.

### • **Kleur**

Kleurinstelling in een bereik van 15 – 247 traploos instelbaar.

### • **Contrast**

Beeldcontrast in een bereik van 15 – 247 traploos instelbaar.

### • **Weergave livebeeld**

#### - **Zoom altijd in**

Het livebeeld toont altijd de zoomuitsnede.

#### - **Laatste beeldpositie opslaan**

Het livebeeld toont altijd de laatst gekozen beelduitsnede.

#### - **Zoom op midden van het beeld zetten**

De beelduitsnede toont altijd het midden van het beeld.

#### - **Datum + tijd in het livebeeld**

Datum en tijd worden in het beeld ingevoegd.

## **Configuratie**

### • **Taal/Language**

Taalkeuze.

### • **Datum/tijd**

Automatisch zomer/wintertijd  
Instellen datum en tijd.

### • **Inschakelvertraging**

Monitor schakelt in met tijdvertraging.

### • **Opslaanvertraging**

Beeld wordt met vertraging opgeslagen.

### • **Uitschakelvertraging**

Monitor schakelt uit met tijdvertraging.

### • **Service**

Instellingen voor de elektro-installeateur.

## **Menu verlaten**

De monitor schakelt zich na de uitschakelvertraging uit.

## **Onderhoudsrichtlijnen**

Reinigt u uw telefoon alleen met een zachte doek, vochtig gemaakt met een milde zeepoplossing. Droge reiniging, agressieve reinigingsmiddelen en schuurmiddelen kunnen het oppervlak beschadigen. Uitgebreide onderhoudsrichtlijnen in het downloadbereik onder [www.siedle.de](http://www.siedle.de).

## **Service**

Voor de aansprakelijkheid gelden de wettelijke bepalingen. De omruil van een apparaat onder garantie geschiedt door uw elektro-installeateur.

## Besvarelse af dørøpkald

Der er forskel på ringetonerne fra hhv. gadedøren og døren til den enkelte lejlighed. Når en besøgende trykker på dørklokken, ringer den håndfri telefon og samtale-tasten blinker.



De kan besvare opkaldet inden for 45 sekunder efter sidste ringning ved at trykke på samtale-tasten.



Under samtalen lyser samtale-tasten.

Samtalen afsluttes ved

et kort fornyet tryk på samtale-tasten. Den håndfri bustelefon overfører altid kun talen i én retning og skifter automatisk. Hvis den automatiske omskiftning ikke fungerer på grund af kraftig baggrundsstøj ved dørstationen, kan samtale-retningen fra lejlighedsstationen til dørstationen tvangsstyres ved at trykke på samtale-tasten i midten og holde denne indtrykket. Når tasten slippes, skifter samtaleretningen fra dørstationen til den håndfri telefon.

## Talelydstyrke

Under samtalen kan talelydstyrken indstilles ved at trykke på hhv. + og - på samtale-tasten.

## Aktivering af døråbner

Når De trykker på døråbner-knappen, åbnes den dør, hvor seneste opkald blev foretaget, i 3 sekunder.

## Aktivering af lys

Når De betjener lampetrykket, aktiveres belysningen, hvis denne er blevet tilsluttet af elinstallatøren.

## Frakobling af ringeklokke

Ved at trykke kort på opkalds-afbrydertasten fra- og genindkobles alle ringetoner. Når ringetonen er frakoblet, lyser tasten rødt. Hvis en besøgende

ringer på døren, medens ringetonen er frakoblet på den håndfri telefon, blinker tasten.





## Opkald til dørstation


Tryk på taletasten for at etablere samtaleforbindelse til den dørstation, hvorfra der sidst er kaldt op.

## Ringetonestyrke

Ringetonestyrken kan indstilles i 5 trin:



 Opkaldsafbrydertasten holdes indtrykket i 3 sekunder for at høre den indstillede ringetonestyrke.


 Lydstyrken kan indstilles ved at trykke på hhv. + og - på samtale-tasten.


 Den valgte lydstyrke gemmes ved at trykke på opkalds-afkoblingstrykket i 3 sekunder.

## Ringetonemelodi

De kan vælge mellem 11 forskellige ringetonemelodier. Ringetonen indstilles altid for den dør, hvor seneste opkald blev foretaget. De skal altså først trykke på ringeklokken ved gadedøren eller døren til lejligheden. (Det er muligt at vælge en anden ringetonemeleodi til internt kald eller gruppekald).

 +  Døråbner-tast og lampetast holdes samtidig indtrykket i 3 sekunder for at høre den indstillede ringetonemelodi.

 Ved hvert tryk på + eller - på samtale-tasten skiftes der til den næste melodi.

 Den valgte ringetonemelodi gemmes ved at trykke på opkalds-afkoblingstrykket i 3 sekunder.

## Programmering af tryk

Tasterne på den håndfri telefon kan f. eks. benyttes til oprettelse af interne samtaler eller til koblings- og styrefunktioner. Alle tryk kan programmeres med to funktioner (med undtagelse af døråbnertrykket).

Under hvert tryk er anbragt en lampe, som angiver koblingstilstanden. Yderligere oplysninger fås hos Deres elinstallatør.

## Intercom-funktion

Til intern kommunikation inden for husets egne vægge byder den håndfri telefon på yderligere funktioner. For at disse funktioner kan udnyttes, skal de programmeres af en elinstallatør.

### • Viderestilling

Viderestiller dørkald til en anden telefon.

### • Internt gruppekald

Internt opkald til flere telefoner samtidigt.

### • Fælles meddelelse

Meddelelse til flere håndfri telefoner.

### • Automatisk samtalemødtagelse ved internt opkald

Den håndfri telefon modtager automatisk indgående interne opkald og indkobler samtaleforbindelsen.

### • Dørmatik

Døråbneren åbnes automatisk, når der trykkes på dørklokken.

### • Tilbagekald

Hvis en intern abonnent ikke får fat i Dem, kan han benytte tilbagekaldsfunktionen. På Deres håndfri telefon vedbliver så den tilhørende LED med at blinke, indtil De ringer tilbage.

### • Intern notering

Hvis De ringer op internt og abonnenten ikke tager telefonen, kan De anmode om at blive ringet op. Tryk på den blinkende tast 2 gange.

## ☐ Tilkobling af monitor

Når monitortrykket aktiveres, vises kamerabilledet fra den dørstation, hvor seneste opkald blev foretaget. Funktionen kan kun anvendes, når der ikke er etableret en samtale.

## Billedhukommelse

Bustelefonen er udstyret med en billedhukommelse, som gemmer alle billeder af besøgende med angivelse af dato og klokkeslæt. Hukommelsen kan rumme op til 28 billeder. Hvis hukommelsen er fyldt, slettes det ældste gemte billede for at tillade lagring af det nye billede. I tilfælde af strømsvigt slettes de gemte billeder fra hustelefonen. Kontakt elinstallatøren, hvis Deres telefon ikke har hukommelse.

## ☐ Billedhukommelsestast

Når der er nye billeder i hukommelsen, lyser billedhukommelsestasten. Det senest gemte billede vises, når der trykkes på tasterne. Trykkes der endnu engang, vises det næste billede.

## Programmering af monitorens taster

Monitoren betjenes via en 5-vejs-tast. Indtastningstasten kan benyttes til at tilkoble monitoren eller bekræfte en valgt funktion. Navigationen i menuerne sker ved hjælp af styretasterne.

Indtastningstast



Styretast



Styretasterne kan programmeres med forskellige funktioner alt efter monitorvisningen. Tasternes funktion ses på monitorens nederste linje.




## SD-hukommelseskort


Der kan desuden indsættes et SD-hukommelseskort øverst i enheden med en lagerkapacitet på 32MB til 2 GB, hvorpå der, alt efter kortets størrelse, kan lagres 32 til 255 billeder. Et billede kræver ca. 1 MB lagerkapacitet. Billederne lagres som \*.tif-fil med en opløsning på 640 x 480 pixel. De sidste 28 billeder lagres altid i enheden og på kortet. Når kortets lagerkapacitet er opbrugt, eller det maksimale antal på 255 billeder er nået, slettes altid det ældste billede. Når kortet er indsat, vises SD-kortsymbolet i den øverste linje.



Følgende visninger er mulige:

 SD-kort korrekt accepteret

 Initialisering af SD-kortet

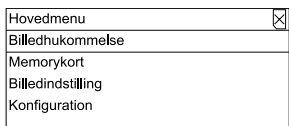
 Forkert eller skrivebeskyttet kort

 Skrives/læses

SD-kortet må ikke udtages under skrivning/læsning. Bustelefonen skal benyttes ved formateringen af SD-kortet; hvis formateringen sker på computeren, anvendes formatet FAT 16. Med en læseenhed for SD-kort kan gemte billeder også overføres og bearbejdes på en computer.

## Hovedmenu

For at vælge hovedmenuen trykkes på indtastningstasten, og funktionen menu vælges med styretasten i monitorens nederste linje.



## Billedhukommelse

Information om antallet af gemte og nye billeder ses i de øverste linjer.

Billedhukommelse	
gemte billeder	2
nye billeder	2
vis billedliste	
slet alle billeder	

ok    vælg    retur

### • Vis billedliste

Visning af billeder gemt i enheden. Nye billeder er markeret med symbolet \*.

### • Slet alle billeder

Sletning af alle billeder gemt i enheden.

## Hukommelseskort

### • Vis billedliste

Visning af de gemte billeder.

### • Formatering af hukommelseskort

Det indsatte SD-kort formateres, alle billeder slettes.

### • Indlæs billeder fra kort (maks. 28)

Gemte billeder overføres til enhedens hukommelse.

### • Gem alle billeder på SD-kort

Billeder i telefonens hukommelse gemmes på kortet.

**Gemte billeder er ligesom fotografier beskyttet af ophavsretten.**



## **Billedindstilling**

- **Lysstyrke.**

Trinløst indstillelig lysstyrke i et område fra 15 – 247.

- **Farve.**

Trinløst indstillelig farvemætning i et område fra 15 – 247.

- **Kontrast**

Trinløst indstillelig billedkontrast i et område fra 15 – 247.

- **Indstilling af livebillede**

- **Zoom ind hver gang**

Livebilledet viser altid zoom-udsnittet.

- **Gem seneste billedposition**

Livebilledet viser altid det senest valgte billedudsnit.

- **Sæt zoom midt i billedet**

Billedudsnittet viser altid midten af billedet.

- **Dato + klokkeslæt i livebilledet**

Dato og klokkeslæt ses på billedet.

## **Konfiguration**

- **Sprog**

Valg af sprog.

- **Dato/klokkeslæt**

Automatisk sommer-/vintertid  
Indstilling af dato og klokkeslæt.

- **Forsinket tilkobling**

Monitoren tilkobles med tidsforsinkelse.

- **Forsinket hukommelse**

Billede gemmes med tidsforsinkelse.

- **Forsinket frakobling**

Monitoren frakobles med tidsforsinkelse.

- **Service**

Indstillinger af elinstallatøren.

## **Forlad menuen**

Monitoren frakobles med forsinkelse.

## **Vedligeholdelse**

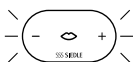
Hustelefonen må kun rengøres med en blød klud fugtet med en mild sæbeopløsning. Tør rengøring, aggressive rengøringsmidler samt skuremidler kan beskadige overfladen. Udførlige vedligeholdelsesinstruktioner kan downloades fra [www.siedle.de](http://www.siedle.de).

## **Service**

Med hensyn til garanti gælder lovens bestemmelser. Udskiftning af enheden ved service foretages af Deres elinstallatør.

## Ta emot ett dörranrop

Det är olika ringsignaler för husdörren och våningsdörren. När en besökare trycker på dörring-klockan, ringer den högtalande svarsapparaten och knappen Tala blinkar.



Du kan ta emot samtalet genom att trycka på knappen tala inom 45 sekunder efter den sista ring-signalen.



Under samtalet lyser knappen Tala.

Samtalet avslutas genom att åter kort trycka på knappen Tala. Buss-telefonen för frihandssamtal överför talet endast i en riktning och kopplar automatiskt om. När den automatiska omkopplingen inte fungerar på grund av för starka sidoljud vid dörrstationen, är det möjligt att tvinga fram talriktningen från våningsdörren till dörrstationen genom att trycka på knappen Tala mitt på talanordningen och hålla den intryckt.

När knappen släpps, kopplar talriktningen om från dörrstationen till telefonen för frihandssamtal.

## Ljudstyrka för talet

Under samtalet är det möjligt att ställa in ljudstyrkan för talet genom att trycka på tecknen + eller - på knappen Tala.

## ⊖ Aktivera dörröppnaren

När du trycker på dörröppningsknappen, öppnas dörren under 3 sekunder efter den sista påringningen.

## ⊗ Tända ljuset

När du trycker på ljusknappen, kopplas belysningen på, ifall din elinstallatör har anslutit den.

## ⊗ Stänga av ringklockan

Genom att kort trycka in avstängningsknappen, kopplas alla ringsignalerna från och åter på; för att påvisa att den är avstängd lyser knappen rött. När en besökare ringer på dörren, blinkar knappen så länge som telefonen för frihandssamtal är avstängd.



## Välj portstation

Tryck på knappen Tala, för att etablera en samtalsförbindelse med den portstation från vilken det ringde senast.

## Ringsignalens ljudstyrka

Ringsignalens ljudstyrka kan ställas in i 5 steg:

⊗ Håll avstängningsknappen intryckt under 3 sekunder, för att höra den ljudstyrka som är inställd för ringsignalen.



Det är möjligt att ställa in ljudstyrkan genom att trycka på tecknen + eller - på knappen Tala.

⊗ Spara den utvalda ljudstyrkan genom att trycka på knappen för stumkopplingen under 3 sekunder.

## Ringsignalsmelodi


Du kan välja mellan 11 ringsignalsmelodier. Ringsignalen ställs alltid in för den dörr på vilken det ringdes sist; tryck alltså först på ringklockan till husdörren eller våningsdörren. (Det är även möjligt att välja en annan ringsignalsmelodi för ett internt eller ett gruppanrop.)



⊖ + ⊗ Håll dörröppnings- och ljusknappen intryckta samtidigt under 3 sekunder, för att höra den melodi som är inställd för ringsignalen.



Varje gång som + eller - på knappen Tala trycks in, växlas det till nästa melodi.

 Spara den utvalda melodin för ringsignalen genom att trycka på knappen för stumkopplingen under 3 sekunder.

### Knapptilldelning

Den högtalande svarsapparatsens knappar kan användas t.ex. för att etablera interna samtal eller kopplings- och styrfunktioner. Därför kan alla knapparna anslutas dubbel (med undantag för dörröppningsknappen).

Under varje knapp finns det en lampa som visar kopplingstillstånden. För närmare upplysningar, kontakta din elinstallatör.

### Snabbtelefonfunktion

För den interna kommunikationen i huset erbjuder den högtalande svarsapparaten extra funktioner. För att dessa funktioner ska kunna användas, måste de programmeras av elinstallatören.

- **Vidarebefordran av anrop**

Vidarebefordrar dörranrop till en annan telefon.

- **Internt gruppanrop**

Internt anrop till flera telefoner samtidigt.

- **Gruppeddelande**

Meddelande till flera högtalande svarsapparater.

- **Automatisk mottagning av samtal vid internt anrop**

Den högtalande svarsapparaten mottar automatiskt inkommande anrop och kopplar in samtalsförbindelsen.

- **DoorMatic**

När dörrringklockan har tryckts in, öppnar dörröppnaren automatiskt.

- **Återuppringning**

När en person som ringer internt inte kan nå dig, kan han använda återuppringningsfunktionen. På din högtalande svarsapparat blinkar sedan motsvarande LED ända tills du ringer tillbaka.

- **Programmera internt anrop**

När du anropar internt och delta-garen inte svarar, kan du be om återuppringning. För detta, tryck 2 gånger på knappen som blinkar.

- **Påkoppling av monitorn**

Genom att trycka på monitor-knappen, visas kamerabilden till den portstation där det senast ringdes på. Funktionen är möjlig endast när inget samtal pågår.

### Bildminne

Buss-telefonen är utrustad med ett bildminne. Alla bilderna på besökare sparas med datum och klockslag. Ända till 28 bilder kan sparas i apparaten. När minnesutrymmet i apparaten är fullt, så överskrivs alltid den äldsta bilden. Efter ett strömavbrott är de bilder som sparats i hustelefonen raderade. När bildminnet inte fungerar, kontakta din elinstallatör.

- **Bildminnesknapp**

När nya bilder har sparats, så lyser bildminnesknappen på telefonen. Genom att trycka på knappen, visas de senast sparade bilden. När knappen trycks in ännu en gång, visas nästa bild.

### Knapptilldelning monitor

Användningen av monitorn sker via en 5-vägsknapp. Med inmatningsknappen kopplas monitorn på eller en utvald funktion bekräftas. Navigationen i menynivåerna sker med styrknapparna.

Indtastningstas

Styretast



Styrknapparna kan vara tilldelade olika funktioner beroende på monitorns indikation. Knapparnas funktion visas i den understa raden på monitorn.




ok Välja indikering live

## SD-kort


På apparatens ovansida kan dessutom ett SD-kort stickas in. Det är möjligt att använda kort på 32 MB till 2 GB, vilket, beroende på kortets storlek, tillåter att spara 32 till 255 bilder. En bild behöver en minnesplats på ca 1 MB. Bilderna sparas som \*.tif fil med en upplösning på 640 x 480 pixel. De 28 sista bilderna sparas alltid i apparaten och på kortet. När kortets minnesplats är full eller det maximala antalet bilder, 255, har uppnåtts, överskrivs alltid den äldsta bilden. När kortet har satts in, visas symbolen för SD-kortet i den översta raden.



Följande indikeringar är möjliga:

 SD-kortet korrekt identifierat

 SD-kortet initialiseras

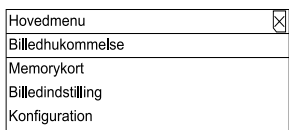
 Kortet är defekt eller skrivskyddat

 Skriv-/läsproceduren

Ta inte ur SD-kortet under skriv- och läsproceduren. Formateringen av ett SD-kort får utföras endast med den beträffade funktionen på telefonen, för att säkerställa det korrekta filformatet (FAT 16). Med hjälp av en läsare för SD-kort är det möjligt att överföra sparade bilder till en dator och att bearbeta dem.





## Huvudmeny

För att ropa upp huvudmenyn, tryck på inmatningsknappen och välj ut menyn i den understa raden på monitorn med hjälp av styrknappen.



## Bildminne

Information angående antalet sparade och nya bilder i de övre raderna.

Bildminne	
Sparade bilder	2
Nya bilder	2
Visa bildlista	
Radera alla bilder	
 ok  indikering  retur	

### • Visa bildlistan

Indikering av de bilder som är sparade i apparaten. De nya bilderna är markerade med symbolen \*.

### • Radera alla bilder

Raderar alla bilder som är sparade i apparaten.

## Minneskort

### • Visa bildlistan

Indikering av de sparade bilderna.

### • Formatera minneskortet

Det isatta SD-kortet formateras, alla bilderna raderas.

### • Ladda bilder från kort (max. 28)

De sparade bilderna överförs till apparatens minne.

### • Spara alla bilderna på SD-kortet

Bilderna i telefonens minne sparas på kortet.

**De sparade bilderna är, liksom fotografier, underkastade upphovsrätten.**

## **Bildinställning**

### • **Ljusstyrkan**

kan ställas in steglöst inom ett område från 15 - 247.

### • **Färg**

Färgmättnaden kan ställas in steglöst inom ett område från 15 - 247.

### • **Kontrast**

Bildkontrasten kan ställas in steglöst inom ett område från 15 - 247.

### • **Presentation livebild**

#### - **Zoom alltid på**

Livebilden visar alltid zoom-avsnittet.

#### - **Spara sista bildpositionen**

Livebilden visar alltid det senast valda bildavsnittet.

#### - **Sätta zoom mitt på bilden**

Bildavsnittet visar alltid mitten av bilden.

#### - **Datum + tid på livebild**

Datomet och tiden visas på bilden.

## **Konfiguration**

### • **Språk/Language**

Välja språket.

### • **Datum/klockslag**

Automatisk sommar/vintertid  
Inställning av datomet och klockslaget.

### • **Fördröjd påkoppling**

Monitorn kopplas på med tidsfördröjning.

### • **Minnesfördröjning**

Bilden sparas tidsfördröjt.

### • **Fördröjd fränkoppling**

Monitorn kopplas från med tidsfördröjning.

### • **Service**

Inställningar för elinstallatören.

## **Lämna meny**

Monitorn kopplas från fördröjningen för fränkopplingen har löpt ut.

## **Skötselansvisningar**

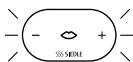
Rengör din telefon endast med en mjuk trasa som fuktats med en mild tvållösning. Torr rengöring, aggressiva rengöringsmedel och skurmedel kan skada ytan. Utförliga skötselansvisningar återfinns i nedladdningszonen under [www.siedle.de](http://www.siedle.de).

## **Service**

För garantin gäller de lagliga bestämmelserna. Vid behov av service ska ett utbyte av apparaten utföras av din elinstallatör.

## Odbieranie wywołania z drzwi wejściowych

Melodie dzwonka z drzwi wejściowych i drzwi mieszkania różnią się od siebie. Jeśli gość naciska dzwonek drzwiowy, to dzwoni wideofon głośnomówiący i miga przycisk rozmowy.



Można odebrać rozmowę przez wciśnięcie przycisku rozmowy w ciągu 45 sekund od ostatniego dzwonka.



Podczas rozmowy świeci przycisk rozmowy. Ponowne

krótkie naciśnięcie przycisku rozmowy kończy rozmowę. Wideofon magistralowy głośnomówiący przesyła głos zawsze tylko w jednym kierunku i przełącza się automatycznie. Jeśli z powodu silnych hałasów przy stacji zewnętrznej nie działa automatyczne przełączanie, to przez przytrzymanie wciśniętego przycisku rozmowy można wymusić kierunek mówienia ze stacji wewnętrznej w mieszkaniu do stacji zewnętrznej. Zwolnienie przycisku powoduje przełączenie kierunku mówienia ze stacji wewnętrznej do wideofonu głośnomówiącego.

## Głośność rozmowy

W trakcie rozmowy można regulować głośność naciskając + lub - na przycisku rozmowy.

## Otwieranie drzwi

Po naciśnięciu przycisku otwierania drzwi, nastąpi zwolnienie na 3 sekundy elektrozaczepu drzwi, z których ostatnio dzwoniło.

## Włączanie światła

Wciśnięcie przycisku włączania światła powoduje włączenie oświetlenia, o ile instalator-elektryk je podłączył.

## Wyciszanie dzwonka


Krótkie wciśnięcie przycisku wyciszania powoduje wyłączenie i włączenie wszystkich melodii dzwonek; miganie przycisku kolorem czerwonym sygnalizuje wyciszenie (tryb bezgłośny). Jeśli gość dzwoni do drzwi, gdy wideofon głośnomówiący jest przełączony na tryb bezgłośny, to przycisk miga.


## Wybór stacji zewnętrznej


Wcisnąc przycisk rozmowy, aby nawiązać połączenie głosowe ze stacją zewnętrzną, z której ostatnio dzwoniło.

## Głośność dzwonka

Głośność dzwonka można ustawić w skali 5-stopniowej:



 Aby usłyszeć ustawioną głośność dzwonka, przytrzymać przez 3 sekundy wciśnięty przycisk wyciszenia (trybu bezgłośnego).

 Można regulować głośność naciskając + lub - na przycisku rozmowy.

 Zapisać wybraną głośność wciśniętą przez 3 sekundy przycisk wyciszenia (trybu bezgłośnego).


## Melodia dzwonka

Dostępnych jest 11 melodii dzwonka. Zawsze ustawia się dźwięk dzwonka dla tych drzwi, z których ostatnio dzwoniło; dlatego najpierw wcisnąć dzwonek drzwi wejściowych lub drzwi mieszkania. (Można również wybrać inną melodię dzwonka dla wywołania z numeru wewnętrznego lub grupowego).

 +  Aby usłyszeć ustawioną melodię dzwonka, wcisnąć jednocześnie przycisk otwierania drzwi i włączania światła i przytrzymać przez 3 sekundy.



Każde wciśnięcie „+” albo „-” na przycisku rozmowy powoduje przełączenie na następną melodię.

 Zapisać wybraną melodię dzwonka wciskając przez 3 sekundy przycisk wyciszenia (trybu bezgłośnego).

### Funkcje przycisków

Przyciski wideofonu głośnomówiącego mogą być wykorzystywane np. do nawiązywania rozmów z numerami wewnętrznymi albo do funkcji przełączania i sterowania. W tym celu wszystkie przyciski mają podwójną funkcję (z wyjątkiem przycisku otwierania drzwi). Na każdym przycisku umieszczona jest lampka sygnalizująca stan przełączenia. Dalsze informacje można uzyskać od instalatora-elektryka.

### Funkcja interkom

Wideofon głośnomówiący oferuje dodatkowe funkcje do celów wewnętrznej komunikacji w domu. Aby można było z nich korzystać, muszą zostać zaprogramowane przez instalatora-elektryka.

#### • Przekierowanie rozmowy

Przekierowanie wywołania z drzwi wejściowych na inny aparat.

#### • Wewnętrzne wywołanie grupowe

Wywołanie z numeru wewnętrznego kierowane jest jednocześnie do kilku aparatów.

#### • Komunikat zbiorczy

Komunikat do kilku wideofonów głośnomówiących.

#### • Automatyczne odbieranie rozmowy przy wywołaniu z innego numeru wewnętrznego

Wideofon głośnomówiący odbiera automatycznie przychodzące rozmowy z innych numerów wewnętrznych i włącza połączenie głosowe.

#### • Automatyczne otwieranie drzwi wejściowych

Elektrozaczep drzwiowy otwierany jest automatycznie po naciśnięciu dzwonka drzwiowego.

### • Oddzwonienie

Jeśli osoba dzwoniąca z numeru wewnętrznego nie zastała rozmówcy, to może skorzystać z funkcji oddzwonienia. Na wideofonie głośnomówiącym rozmówcy świeci wówczas odpowiednia dioda LED do momentu oddzwonienia.

#### • Ustawienie oddzwonienia z numeru wewnętrznego

W razie zadzwonienia do numeru wewnętrznego i braku zgłoszenia rozmówcy można zażądać oddzwonienia. W tym celu wcisnąć 2 razy migający przycisk.

#### Włączanie monitora

Po wciśnięciu przycisku monitora pokazywany jest obraz z kamery tej stacji zewnętrznej, z której ostatnio dzwoniono. Funkcja ta jest dostępna tylko wtedy, gdy nie jest prowadzona rozmowa.

### Zapisywanie obrazów

Wideofon posiada pamięć obrazów. Wszystkie obrazy z kamery są zapisywane z podaniem daty i godziny. W pamięci urządzenia można zapisać do 28 obrazów. Jeśli pamięć urządzenia jest zapełniona, to zawsze najstarszy obraz jest nadpisywany. W razie zaniku zasilania obrazy zapisane w wideofonie zostają skasowane. Jeśli funkcja pamięci obrazów nie jest dostępna, to należy skontaktować się z instalatorem-elektrykiem.

#### Przycisk pamięci obrazów

Po zapisaniu nowych obrazów na urządzeniu świeci przycisk pamięci obrazów. Wciśnięcie przycisku powoduje wyświetlenie ostatnio zapisanego obrazu. Po ponownym wciśnięciu przycisku widać następny obraz.

## Funkcje przycisków na monitorze

Sterowanie monitorem odbywa się 5-kierunkowym przyciskiem nawigacyjnym. Przyciskiem Enter włącza się monitor albo potwierdza wybraną funkcję. Przyciskami sterującymi można się poruszać po różnych poziomach menu.

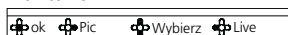
Przycisk Enter



Przyciski sterujące

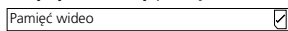


Przyciski sterujące mogą mieć przypisane różne funkcje w zależności od wskazania na monitorze. Funkcja przycisków jest wyświetlana w najniższym wierszu na monitorze.



## Karta pamięci SD

W górnej części urządzenia można włożyć dodatkową kartę pamięci SD. Można używać kart pamięci o pojemności od 32 MB do 2 GB, przy czym w zależności od pojemności karty można zapisać od 32 do 255 obrazów. Jeden obraz zajmuje ok. 1 MB pamięci masowej. Obrazy zapisywane są jako pliki w formacie \*.tif o rozdzielczości 640 x 480 pikseli. Ostatnich 28 obrazów zapisywanych jest zawsze w urządzeniu i na karcie. Jeśli pamięć karty jest zapelniona albo została osiągnięta maksymalna liczba 255 obrazów, to zawsze najstarszy obraz jest nadpisywany. Przy włożonej karcie w najwyższym wierszu jest wyświetlany symbol karty pamięci SD.



Możliwe są następujące wskazania:

Karta pamięci SD prawidłowo rozpoznana

Inicjalizacja karty pamięci SD

Karta wadliwa albo zabezpieczona przed zapisem

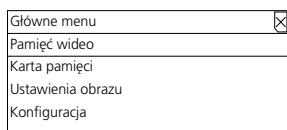
Proces zapisywania/odczytywania

Nie wolno wyjmować karty pamięci SD podczas zapisywania i odczytywania danych. Formatowanie karty pamięci SD można przeprowadzić tylko przez odpowiednią funkcję wideofonu, aby zapewnić właściwy format plików (FAT 16).

Za pomocą czytnika kart pamięci SD można zapisać obrazy skopiować na komputer i edytować.

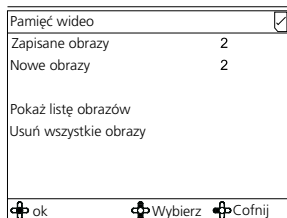
## Menu główne

W celu wywołania menu głównego należy wcisnąć przycisk Enter i w najniższym wierszu monitora wybrać menu przyciskiem sterującym.



## Zapisywanie obrazów

Informacja o liczbie obrazów zapisanych w pamięci i nowych pokazywana jest w górnych wierszach.



### • Pokazywanie listy obrazów

Pokazywanie obrazów zapisanych w urządzeniu. Nowe obrazy oznaczone są symbolem \*.

### • Usuwanie wszystkich obrazów

Usuwanie wszystkich obrazów zapisanych w urządzeniu.



## Karta pamięci

### • Pokazywanie listy obrazów

Pokazywanie obrazów zapisanych w pamięci.

### • Formatowanie karty pamięci

Włożona karta pamięci SD zostanie sformatowana, wszystkie obrazy będą skasowane.

### • Ładowanie obrazów z karty (max. 28)

Zapisane obrazy są przesyłane do pamięci urządzenia.

### • Zapisywanie wszystkich obrazów na karcie pamięci SD

Obrazy z pamięci urządzenia są zapisywane na karcie pamięci.

**Zapisane obrazy podlegają prawu autorskiemu. Należy o tym pamiętać w razie ich edytowania.**

## Regulacja obrazu

• Bezstopniowa regulacja **jasności** w zakresie 15-247.

### • Kolor

Bezstopniowa regulacja nasycenia koloru w zakresie 15-247.

### • Kontrast

Bezstopniowa regulacja kontrastu obrazu w zakresie 15-247.

### • Pokazywanie obrazu na żywo

#### - Funkcja powiększania zawsze włączona

Obraz na żywo zawsze pokazuje wycinek w powiększeniu.

#### - Zapisywanie ostatniej pozycji

obrazu w pamięci Obraz na żywo zawsze pokazuje ostatnio wybrany wycinek obrazu.

#### - Ustawienie funkcji powiększania pośrodku

obrazu Wycinek obrazu zawsze pokazuje jego środek.

#### - Data + godzina obrazu na żywo

Na obrazie wyświetlana jest data i godzina.

## Konfiguracja

### • Język/Language

Wybór języka.

### • Data/godzina

Automatyczna zmiana czasu letniego/zimowego

Ustawianie daty i godziny.

### • Włączanie z opóźnieniem

Monitor włącza się ze zwłoką czasową.

### • Opóźnienie zapisywania w pamięci

Obraz jest zapisywany w pamięci ze zwłoką czasową.

### • Wyłączanie z opóźnieniem

Monitor wyłącza się ze zwłoką czasową.

### • Serwis

Ustawienia dla instalatora-elektryka.

## Wychodzenie z menu

Monitor wyłącza się ze zwłoką czasową.

## Wskazówki na temat pielęgnacji

Aparat czyścić wyłącznie miękką szmatką zwilżoną delikatnym ługiem mydlanym. Czyszczenie na sucho, agresywne środki czyszczące lub szorujące mogą uszkodzić powierzchnię. Dokładne informacje na temat pielęgnacji można pobrać na stronie internetowej: [www.siedle.de](http://www.siedle.de).

## Serwis

W sprawach gwarancji obowiązują przepisy ustawowe. Wymiany urządzenia w ramach reklamacji gwarancyjnej dokonuje autoryzowany instalator-elektryk.

## Прием дверного вызова

Звонковые мелодии для двери дома и двери квартиры различны. Если посетитель нажимает дверной звонок, то звонит аппарат громкой связи и начинает мигать кнопка «Разговор».



Вы можете принять вызов в течение 45 секунд после последнего звонка, нажав на кнопку «Разговор».



Во время разговора мигает кнопка «Разговор». Разговор

заканчивается повторным коротким нажатием на кнопку «Разговор». Аппарат абонента с громкой связью всегда передает речь в одном направлении и автоматически переключается.

Если вследствие громкого постороннего шума у дверной панели вызова автоматическое переключение не работает, то можно путем нажатия и удерживания кнопки «Разговор» в центре можно принудительно установить направление переговорной связи от квартирной панели к дверной панели вызова. При отпуске кнопки включается направление переговорной связи от дверной панели вызова к аппарату громкой связи.

## Громкость речи

Во время разговора можно настроить громкость речи нажатием + или – у кнопки «Разговор».

## ⊖ Нажатие кнопки отпирания двери

Если Вы нажимаете кнопку отпирания двери, то на 3 секунды отпирается дверь, в которую звонили последней.

## ⊕ Включение освещения

Если Вы нажимаете кнопку освещения, то включается освещение, если электромонтер присоединил его.

## ⊗ Отключение звука звонка

Коротким нажатием кнопки «Отключение звука» отключаются и снова включаются все звонковые мелодии; кнопка подсвечивается красным цветом, который указывает на отключение звука. Если посетитель звонит в дверь, то пока звук аппарата отключен, кнопка мигает.

## ⊖ Вызов дверной панели

Нажать кнопку «Разговор», чтобы установить речевую связь с дверной панелью, на которой последним нажимался звонок.

## Громкость звонковой мелодии

Громкость звонковой мелодии имеет 5 ступеней настройки:


⊗ Для прослушивания настроенной громкости звонковой мелодии удерживать нажатой в течение 3 секунд кнопку «Отключение звука».


⊖ Громкость речи можно настроить нажатием + или – у кнопки «Разговор».


⊗ Выбранную громкость звука сохранить нажатием кнопки «Отключение звука» на 3 секунды.

## Звонковая мелодия

Вы можете выбирать между 11 звонковыми мелодиями. Всегда настраивается звонковая мелодия для той двери, в которую звонили последней; поэтому вначале нажмите на звонок у двери дома или квартиры. (Для внутреннего или группового вызова можно выбрать другую мелодию).

 +  Для прослушивания настроенной звонковой мелодии удерживать одновременно нажатыми в течение 3 секунд кнопки отпирания двери и освещения.

 При каждом нажатии + или – кнопки разговора производится переход на следующую мелодию.

 Выбранную звонковую мелодию сохранить нажатием кнопки «Отключение звука» на 3 секунды.

## Функции кнопок

Кнопки аппарата громкой связи можно использовать, например, для установления внутренних разговоров или функций коммутации и управления. Поэтому все кнопки имеют по две функции (за исключением кнопки отпирания двери).

Для показа коммутационных состояний каждая кнопка имеет подсветку. За дальнейшей информацией обратитесь к электромонтеру.

## Функция интеркома

Для связи внутри дома аппарат громкой связи обладает дополнительными функциями. Для того, чтобы этими функциями можно было воспользоваться, они должны быть запрограммированы электромонтером.

### • Переадресация вызова

Переадресует дверные вызовы на другой аппарат.

### • Внутренний групповой вызов

Внутренний вызов нескольких аппаратов одновременно.

• **Циркулярное оповещение**  
Оповещение нескольких аппаратов громкой связи.

### • Автоматический прием разговора при внутреннем вызове

Аппарат громкой связи автоматически принимает входящие внутренние вызовы и включает речевую связь.

### • Дверной контакт, включающийся через 3 с после нажатия кнопки звонка

Контакт отпирания двери автоматически отпирается после нажатия дверного звонка.

### • Ответный вызов

Если внутренний абонент не может Вам дозвониться, то он может воспользоваться функцией ответного вызова. В этом случае на Вашем аппарате громкой связи загорается соответствующий светодиод до тех пор, пока Вы не перезвоните.

### • Установка внутреннего ответного вызова

Если Вы звоните по внутренней связи и абонент не отвечает, то Вы можете затребовать ответный вызов. Для этого 2 раза нажмите мигающую кнопку.

### Включение монитора

После нажатия кнопки монитора появляется изображение от камеры дверной панели вызова, в которую звонили последней. Функция возможна только в том случае, если не ведется разговор.

## Память изображений

Домофон оснащен памятью изображений. Изображения всех посетителей сохраняются с указанием даты и времени. В аппарате можно сохранить до 28 изображений. Если объем памяти в аппарате исчерпан, то всегда переписывается самое старое изображение. После отказа электропитания сохраненные в домофоне изображения удаляются. Если память изображений не работает, то обратитесь к электромонтеру.

### Кнопка памяти изображений

Если сохранены новые изображения, то на аппарате загорается кнопка памяти изображений. После нажатия кнопки отображается последнее сохраненное изображение. После повторного нажатия кнопки появляется следующее изображение.

## Функции кнопок монитора

Управление монитором осуществляется 5-координатной кнопкой. Кнопкой ввода включается монитор или подтверждается выбор функции. Кнопками управления выполняется навигация в уровнях меню.

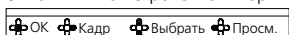
Кнопка ввода



Кнопки управления



В зависимости от индикации на мониторе, кнопки управления могут иметь различные функции. Функция кнопок указывается в самой нижней строке монитора.



## SD-карта

В верхней части аппарата можно дополнительно вставить SD-карту. Можно использовать карты с объемом памяти от 32 МБ до 2 ГБ, на которых, в зависимости от объема памяти, можно сохранить до 32 до 255 изображений. Одно изображение занимает около 1 МБ памяти. Изображения сохраняются в формате \*.tif с разрешением 640 x 480 пикселей. 28 последних изображений всегда сохраняются в аппарате и на карте. Если объем памяти карты исчерпан или достигнуто максимальное количество в 255 изображений, то всегда переписывается самое старое изображение. При установленной карте в самой верхней строке отображается символ SD-карты.



Возможна следующая индикация:

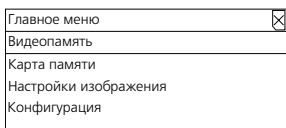
- SD-карта распознана должным образом
- ? Инициализация SD-карты
- Карта повреждена или защищена от записи
- ⌚ Процесс записи/чтения

Во время процесса записи и чтения не удалять SD-карту. Для обеспечения требуемого формата файлов (FAT 16) форматирование SD-карты разрешается выполнять только с помощью соответствующей функции аппарата.

Используя кардридер для SD-карт, можно перенести сохраненные изображения в компьютер и обработать их.

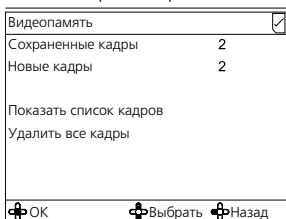
## Главное меню

Для вызова главного меню нажать кнопку ввода и вызвать меню, расположенную в самой нижней строке монитора, с помощью клавиши управления.



## Память изображений

Информация о количестве сохраненных и новых изображений в верхних строках.



### • Показать список изображений

Показ сохраненных в аппарате изображений. Новые изображения отмечены символом \*.

### • Удалить все изображения

Удаление всех сохраненных в аппарате изображений.

## Карта памяти

### • Показать список изображений

Показ сохраненных изображений.

### • Отформатировать карту памяти

Выполняется форматирование установленной SD-карты, все изображения удаляются.

### • Загрузить изображения с карты (макс. 28)

Сохраненные изображения переносятся в память аппарата.

### • Сохранить все изображения на SD-карте

Изображения в памяти аппарата сохраняются на карту.

**Сохраненные изображения защищены законом об авторском праве. Учитывайте это при обработке.**

## Настройки изображения

### • Яркость

можно плавно настроить в диапазоне 15-247.

### • Цвет

Насыщенность цвета можно плавно настроить в диапазоне 15-247.

### • Контрастность

Контрастность изображения можно плавно настроить в диапазоне 15-247.

### • Показ прямого изображения

- **Увеличение всегда включено**  
Прямое изображение всегда показывает увеличенный фрагмент.

### - Сохранить последнюю позицию изображения

Прямое изображение всегда показывает фрагмент, выбравшийся последним.

### - Установить увеличение на центр изображения

Фрагмент всегда показывает центр изображения.

### - Дата + время в прямом изображении

Дата и время указываются в изображении.

## Конфигурация

### • Язык/Language

Выбор языка.

### • Дата / Время

Автоматический переход летнее/зимнее время

Настройка даты и времени.

### • Задержка включения

Монитор включается с задержкой времени.

### • Задержка сохранения

Изображение сохраняется с задержкой времени.

### • Задержка выключения

Монитор выключается с задержкой времени.

### • Сервис

Настройки для электромонтера.

### **Выход из меню**

Монитор выключается по истечении времени задержки выключения.

### **Указания по уходу**

Выполняйте очистку аппарата только мягкой тряпкой, смоченной нейтральным моющим средством. Сухая очистка, применение агрессивных и абразивных чистящих средств могут приводить к повреждению поверхности. Подробные указания по уходу приведены в области скачивания сайта [www.siedle.de](http://www.siedle.de).

### **Сервис**

На случай гарантии действуют положения законодательства. Замена прибора в случае неисправности осуществляется электромонтером.



# SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155  
78113 Furtwangen  
Telefon +49 7723 63-0  
Telefax +49 7723 63-300  
[www.siedle.de](http://www.siedle.de)  
[info@siedle.de](mailto:info@siedle.de)

© 2008/04.11  
Printed in Germany  
Best.-Nr. 0-1108/137019